



## Rundschreiben / Bulletin Nr. 1 – 2013/14

Wien, 20. August 2013

Sehr geehrte Damen und Herren, werte Sportfreunde !

Namens des OKs des TT-INTERCUPS bedanke ich mich für die eingegangenen 56 Nennungen 9 Ländern. Besonders begrüße ich jene 13 Mannschaften die zum ersten Mal am TT-INTERCUP teilnehmen.

*Au nom du CO de la Coupe TT-Intercup, je vous remercie pour les 56 inscriptions admises de 9 pays. J'accueille particulièrement ces 13 équipes qui participent pour la première fois au TT-Intercup.*

Die Auslosung finden Sie nachstehend. Das Vereinsverzeichnis mit den Adressen, den eMail-Adressen, Telefon- und FAX-Nummern aller teilnehmender Vereine sowie der nominierten Spieler ist als PDF-Datei angeschlossen.

Zu öffnen mit Acrobat-Reader. Ist keine Öffnung möglich, dann erbitte ich um eine kurze Mitteilung. Sie erhalten dann die Daten Ihrer Gegner mittels FAX oder Post.. Sollten Ihre eigenen Daten nicht stimmen bzw. inzwischen Änderungen erfolgt sein, dann ersuche ich um eine umgehende Mitteilung. Ergänzungen bzw. Änderungen des Spielerkaders sind unbeschränkt nur vor dem 1. Spiel möglich. Vor Beginn der 3. Hauptrunde können zwei weitere Spieler geändert bzw. ergänzt werden. Bei den Telefon/FAX-Nummern ist den jeweiligen Ländervorwahlen (z.B. ++33 für Frankreich) meisten 00 vorzusetzen.

*Ci-conclus vous trouvez le tirage au sort.J'ai attaché à ce texte un annexe PDF contenant la liste des clubs avec les adresses, les numéros de téléphones et de télécopie, E-Mail, des clubs participants et les joueurs nommés. Si vous ne pouvez pas ouvrir l'annexe, je vous prie de me contacter parce que je vous enverrai toutes les informations par poste ou bien par fax. Si vous trouvez quelque chose qui n'est pas correcte, je vous prie de m'informer immédiatement. Un changement ou une modification illimitée de joueurs nommés est seulement possible avant le premier jeu.*

*Avant le début du troisième tour principal il est possible de changer ou d'ajouter deux autres joueurs.*

*Si vous voulez téléphoner dans un autre pays, on peut numéroter dans la plupart des cas 00 (par exemple ++33 pour la France) comme indicatif téléphonique.*

Die **Auslosung** (die erstgenannten Teams haben Heimrecht – **Le tirage au sort** (les équipes qu'on a mentionné premièrement ont le droit de jouer à la maison).

**1.Runde – zu spielen bis 27.10.2013** (1er tour –jusqu'au 19 octobre.):

Pflichttermin: le date obligatoire: 19.10.13 – 17h (offizieller ETTU-Cup-Termin – le date officiel d'ETTU):

Orlova (CZE)	- Halbturn (AUT)	Buchs (SUI)	- Hostinne (CZE))
Cagliari (ITA)	- Leie Lauwe (BEL)	Norbello (ITA)	- Nidderkäerjeng (LUX)
Vigevano (ITA)	- Wewer (GER)	Gierle (BEL)	- Winnweiler (GER)
Dedinghausen (GER)	- Chatelet (BEL)	Ebensee (AUT)	- Geseke (GER)
Verona (ITA)	- Lunestedt (GER)	Szeged (HUN)	- Oberndorf (AUT)
Turnhout (BEL)	- Lille (FRA)	Vedrinamur (BEL)	- Weissenborn (GER)
Den Haag (NED)	- Thorigne-Fouillard (FRA)	Ebersdorf (GER)	- Kuchl (AUT))
Midstars (NED)	- Castellionise (BEL)	Markt Schwaben (GER)	- Wiener Sportklub Am. (AUT)
Brackel (GER)	- Hasselt (BEL)	Leutzscher Fuchse (GER)	- Ekeren (BEL)
Zellertal (GER)	- Retinne (BEL)	Sittard (NED)	- Döbeln (GER)
Neusiedl (AUT)	- Seligenstadt (GER)	Weissenturm-Kettig (GER)	- Boulogne Billancourt (FRA)
Ingre (FRA)	- Altach (AUT)	Ebersdorf A. (GER)	- Gumpoldskirchen (AUT)
Hörstein (GER)	- Verzuolo (ITA)		

Freilose für die 2. Runde haben (*exempts pour le deuxième tour*) Oberwart (AUT), Pecs (HUN),  
Mugnano (ITA), Morez Haut Jura und Villeneuve (FRA).  
Freilose für die 3. Runde hat (*exempts pour le troisième tour*): Mühlhausen (GER)

Im **Trostbewerb** darf nur ein höher klassierter Spieler eingesetzt werden, als jene die bereits im 1. Spiel eingesetzt worden sind. *Dans l'épreuve de **consolation** on peut placer seulement un joueur classifié plus haut que les joueurs qui ont joué dans le premiér match.*

Altach, Halbturn (AUT), Weissenborn (GER) und Nidderkäerjeng (LUX) dürfen auch eine Dame einsetzen (ont le droit de placer *aussi des dames*) = Sarah Kainz, Victoria Graf (AUT), Franziska Müller (GER), Egle Sadikovic-Tamasauskaite (LUX)

./.

Leutzscher Füchse (GER) hat eine Ausnahmegenehmigung und darf maximal 2 Damen einsetzen (*exceptionnellement, peut placer aussi au maximum deux dames*) > Marina Shavyrina (GUS) bzw. Huang Do Thi, Kathrin Mühlbach und Linda Renner (GER)

In der Anlage finden Sie auch das Spielformular. Bitte so zu verfahren wie darauf beschrieben.

Ich darf daran erinnern, dass die Verlierer des 1. Spieles (Ausnahme die Gesetzten) in einem eigenen Raster im einfachen KO-System weiterspielen. Die letzten 4 Mannschaften bestreiten dann in Verona (ITA) das Finale „Citta di Verona“ – consolazione del TT-Intercup.

Wie immer gibt es keine feststehenden Spieltermine, sondern jede Runde ist bis zum vorgegebenen Termin zu spielen. Sollte kein gemeinsamer Spieltermin gefunden werden, dann gilt der vorgegebene Pflichttermin (=offizieller Europacuptermin der ETTU). Versuchen Sie sofort mit Ihrem Gegner einen Termin zu vereinbaren. Am besten telefonisch, per FAX oder eMail, da der Postweg oft zulange dauert.

*Ci-joint vous trouvez aussi le formulaire du jeu. Je vous prie de suivre les instructions.*

*Je veux vous rappeler que les perdants du premier jeu (écepté les équipes tête de série) jouent une épreuve pour équipes séparés apres un système simple de KO. Les quartres eupreuves finales jouent dans un tour final à Verona (ITA) « Citta di Verona » - consolazione del TT-Intercup.*

*Comme toujours il n'y pas de dates fixes, mais seulement des indications jusqu'à quelle date les tours correspondants doivent être conclus. Les dates obligatoires se fixent seulement en cas qu'il n'y ait pas d'accord (la date de la ETTU). Donc, tentez de vous mettre en contact avec votre adversaire toute de suite pour accorder les dates. De préférence par fax ou par 'téléphone ou par e-mail, parce que la voie postale dure trop longtemps.*

Gemäß der Zielsetzung des TT-INTERCUPS ersuche ich wieder alle Vereine, bei der Festsetzung der Spieltermine größtmögliches Entgegenkommen zu zeigen. Alle Länderverbände wurden ebenso – unter Hinweis auf das INFO 18/95 der ETTU – ersucht, den teilnehmenden Vereinen bei ev. notwendigen Spielverlegungen entgegenzukommen. Bezüglich der Leistungen/Kosten darf ich auf die Durchführungsbestimmungen Pkt. 8 verweisen und um deren Einhaltung ersuchen. Sollten Sie Nicht-EU-Staatsbürger einsetzen, dann denken Sie bitte an möglicherweise notwendige Einreisegenehmigungen (das Schengen-Abkommen gilt nicht für die ganze EU) sowie, dass nur 1 Spieler der nicht einem ETTU-Verband angehört eingesetzt werden darf.

*Concernant le but de la Coupe TT-Intercup, je voudrais demander à tous les clubs de montrer de la complaisance à définir une date de recontre. J'ai demandé aussi aux fédérations nationales – avec mention du bulletin de la 'ETTU 18/95 – d'aider les clubs s'ils doivent changer une date de rencontre. Concernant les frais je voudrais diriger votre attention au Point 8 des « Conditions de Participation » et je vous prie de les observer. Si vous voulez jouer avec des joueurs qui ne sont pas membres d'un pays de L'UE, vous devez penser probablement à obtenir un visa - ce qui peut prendre un certain temps (.L'accord de Schengen ne s'applique pas à toute l'Union européenne, seulement 1 joueur qui n'est pas d'un pays d'ETTU peut jouer dans une équipe)*

Das Sekretariat steht Ihnen normalerweise rund um die Uhr zur Verfügung (Anrufbeantworter). Sollte aber einmal kein rascher Rückruf erfolgen, dann wenden Sie sich bitte an den >

*Le secrétariat est normalement occupé tout le temps (réponse de téléphone). Si je ne répons pas toute de suite, je vous prie de vous adresser au >*

Österreichischen Tischtennis-Verband

Fédération Autrichienne de Tennis de Table

Mag. Rudolf Sporrer (= OK-Mitglied - membre du CO)

eMail: R.sporrer@oettv.org

Tel.: ++43 1 505 28 05

FAX: ++43 1 505 90 35

Den Spielen wünsche ich einen guten und sportlichen Verlauf in angenehmer Atmosphäre.

*Je vous souhaite un bon déroulement dans une atmosphère sportive et agréable.*

Mit freundlichen Sportgrüßen

*Avec mes meilleures salutations pongistes*

f.d.OK – pour le CO - Helmut Grammanitsch, e.h.

**Die Teilnehmer am  
TT- INTERCUP 2013/14:**

**AUT - ÖSTERREICH**

UTTC Klimaa Ender ALTACH  
SPG Muki EBENSEE  
ATUS GUMPOLDSKIRCHEN TT  
UTTC HALBTURN  
TTC Raiffeisen KUCHL  
HSV Ermler NEUSIEDL/See  
Union Raiffeisen OBERNDORF  
UTTC OBERWART  
TT Sportklub WIEN Amateure

**BEL - BELGIEN**

Palette Patria CASTELLINOISE  
C.T.T. CHATELET  
NODO EKEREN  
TTK GIERLE  
TTC HASSELT  
TTC AND LEIE LAUWE  
Palette RETINNE  
TTK TURNHOUT\*  
VEDRINAMUR TT

**CZE - TSCHIECHIEN**

KRPA Tatran HOSTINNE  
TTC SIKO ORLOVA\*

**FRA - FRANKREICH**

AC BOULOGNE-BILLAN COURT\*  
CMPJM INGRE  
ASPTT LILLE Metropole  
Tennis de Table  
MOREZ HAUT JURA  
THORIGNE-FOUILLARD TT  
PPC VILLENEUVE SUR LOT\*

**GER - DEUTSCHLAND**

MTV BRACKEL\*  
TTV DJK DEDINGHAUSEN\*  
DÖBELNER SV "Vorwärts"  
TuS EBERSDORF e.V.  
TuS EBERSDORF e.V. Amateure  
TV 1862 GESEKE  
SV HÖRSTEIN  
LTTV "Leutzscher Füchse"  
1990 e.V.  
TSV LUNESTEDT\*  
TV 1895 MARKT SCHWABEN\*  
POST SV MÜHLHAUSEN  
v. 1951 e.V.  
TTC SELIGENSTADT  
SV WEISSENBORNER 1882  
TTSG WEISSETHURM-KETTIG\*  
SC WEWER 2000  
TTC WINNWEILER  
TSG ZELLERTAL

**HUN - UNGARN**

PTE PEAC-KALO MÉH PECS  
Floratom SZEGED AC PROBART

**ITA - ITALIEN**

ASD MARCOZZI CAGLIARI  
ASD CN MUGNANO STET  
di Napoli\*  
ASD Tennistavolo NORBELLO  
ASD – U.S. San Marco B.M.  
VERONA TT  
ASD VERZUOLO A4 TT  
Tennistavolo VIGEVANO

**LUX - LUXEMBURG**

D.T. NIDDERKÄERJENG\*

**NED – NIEDERLANDE**

TTSD Tafeltennis School  
DEN HAAG\*  
TTV MIDSTARS\*  
BKS TTV SITTARD

**SUI - SCHWEIZ**

TTC BUCHS SG

56 Teilnehmer aus 9 Nationen  
davon 13\* das erste Mal dabei.